

shànghǎichūyóu wàitān  
第 79 课、第 80 课 上 海 出 游 - 外 滩 1、2

**Lessons 79-80 Shanghai Trip-the Bund 1, 2**

xiǎomíng zhèshì nǎr ā  
麦克：小 明，这 是 哪 儿 啊？

**MIKE: Xiao Ming, where this this?**

màike nǐzěnméle wǒmenzhèshì zài shànghǎi ā  
小明：麦 克，你 怎 么 了？我 们 这 是 在 上 海 啊。

**Xiao Ming: Mike, what's wrong with you? We're in Shanghai.**

ō wǒdōushuì hūtuō le  
麦克：噢，我 都 睡 糊 涂 了。

**Mike: Oh, I'm all muddle-headed from sleep.**

shāoděng shāoděng  
小明：稍 等，稍 等。

**Xiao Ming: Wait a minute.**

xiǎomínggē nǐzhègedàlǎnchóng dōujiǔdiǎnduōle háizài  
堂妹：小 明 哥，你 这 个 大 懒 虫，都 九 点 多 了，还 在  
shuì lǎnjiào  
睡 懒 觉。

**Cousin: Xiao Ming, you lazy bones, it's past nine o'clock and you're still sleeping in.**

màike nǐbiéjièyì wǒzhègebǎomèinǎrdōuhǎo jiùshìzuǐ  
小明：麦 克，你 别 介 意。我 这 个 表 妹 哪 儿 都 好，就 是 嘴  
tài lìhài hāhā  
太 厉 害。哈 哈。

**Xiao Ming: Don't mind her, Mike. My cousin is perfect except for a sharp mouth. Haha.**

qù nǐde duìle nǐmenkuàiqù chī zǎofàn ba chī wán zǎofàn wǒ  
堂妹：去 你 的。对 了，你 们 快 去 吃 早 饭 吧。吃 完 早 饭，我  
dài nǐmen qù wài tān wán er zěnmeyàng  
带 你 们 去 外 滩 玩 儿，怎 么 样？

**Cousin: Go away. Right, you guys better go eat breakfast. Afterwards, I'll take you on a tour of the Bund, what do you say?**

tàibàngle wǒzàiměiguójiùkàndàooguòshànghǎiwàitāndemíng  
MIKE: 太棒了。我在美国就看到过上海外滩的明  
xìnpiàn tàipiàoliangle xièxiènlā  
信片，太漂亮了。谢谢你啦。

MIKE: Fantastic. When I was in the States I saw postcards of  
Shanghai's Bund, it's so pretty. Thank you.

āiyā biékèqi  
堂妹：哎呀，别客气！

Cousin: Oh don't mention it!

liǎnggèxiǎolǎnchóngqǐchuánglā kuàiqùchīzǎofàn qiàn  
奶奶：两个小懒虫起床啦，快去吃早饭。茜  
qiàn zhèshì màikedìyīcìláishànghǎi nǐbà māshàngbānqiánkěgěi  
茜，这是麦克第一次来上海，你爸、妈上班前可给  
nǐliúlerènwu ràngnǐdàizhemàikehéxiǎomíngǎohǎorguàngguàng  
你留了任务，让你带着麦克和小明好好儿逛逛  
shànghǎi  
上海。

Grandma: The two lazy boys are finally up, go eat breakfast. Qianqian,  
this is Mike's first visit to Shanghai, your mom and dad have left you this  
assignment before they went to work, that you should take Mike and Xiao  
Ming on a proper tour of Shanghai.

qiànqiàn nǐdǎsuanpéitāmenqùnrǎrwán ā  
小明妈妈：茜茜，你打算陪他们去哪儿玩啊？

Xiao Ming's Mom: Qianqian, where do you plan to take them?

dāngránshìxiānqùwàitānlā nàrfēngjǐngyōuměibùshuō hái  
堂妹：当然是先去外滩啦。那儿风景优美不说，还  
yǒuhěnduōdìbiāoxìngjiànzhùne  
有很多地标性建筑呢。

Cousin: The Bund first of course. It not only has beautiful scenery, but a  
lot of landmark architecture.

jīntiānzhēnshìxīnkǔnǐle  
小明妈妈：今天真是辛苦你了。

Xiao Ming's Mom: That'll be tough work for you today.

méishìr nínfàngxīnba bāozàiwǒshēnshàng wǒmenchīwán  
堂妹：没事儿，您放心吧，包在我身上。我们吃完  
zǎofànjiùchūfā kuàichī kuàichī  
早饭就出发！快吃，快吃！

Cousin: Don't worry, it's on me. We're leaving straight after breakfast! Eat quickly!

zhèlǐjiùshìwàitānle màike nǐjuédehékàndàodemíngxìnpìan  
堂妹：这里就是外滩了。麦克，你觉得和看到的明信片  
yíyàngma  
一样吗？

Cousin: This is the Bund. Mike, do you think it's the same as the postcards you've seen?

hǎokàn hǎokàn wǒkànyabīmíngxìnpìanháiměine  
MIKE: 好看，好看，我看呀比明信片还美呢。

MIKE: Nice, very nice, I think it's better than the postcards.

nàdāngrán nǐmenkàn zhètiáojiējiùshìzhōngguóyuánláide  
兰兰：那当然！你们看，这条街就是中国原来的  
huá'ěrjiē xiànzàiyěyǒuhěnduōdeyínhánghézhèngquànjiāoyìsuǒ  
“华尔街”，现在也有很多的银行和证券交易所  
ne  
呢。

Lan Lan: Of course! Look, this street is China's former "Wall Street", now there are still many banks and brokerages.

guàibudedàjiādìyīcìláishàngshǎidōuyàoxiāndàowàitānkàn  
MIKE: 怪不得大家第一次来上海都要先到外滩看  
kan zhèlǐzhēnshìměibùkěyánā  
看，这里真是美不可言啊。

MIKE: No wonder people make the Bund their first stop on visits to Shanghai, it really is something else.

āi màike duìmiànnàgegāogāodetǎjiùshìzhùmíngdedōngfāng  
小明：哎，麦克，对面那个高高的塔就是著名的东方  
míngzhūdiànshìtǎ  
明珠电视塔。

Xiao Ming: Hey, Mike, that tall tower is the famous Oriental Pearl TV

tower.

堂妹: duì nàbiānjiùshìpǔdōng pǔdōngbùjǐnyǒudōngfāngmíngzhū  
对。那边就是浦东。浦东不仅有东方明珠  
diànshìtǎ hái yǒu jīnmào dàshà ā huánqiú jīnróngzhōngxīn ā  
电视塔, 还有金茂大厦啊、环球金融中心啊、  
shànghǎikējìguǎn ā hǎoduōpiàoliangdejiànzhùne  
上海科技馆啊……好多漂亮的建筑呢。

Cousin: Right. That side is Pudong. Pudong not only has the Oriental Pearl TV tower, but also the Jinmao tower, International Financial Centre, Shanghai Science and Technology Museum...lots of beautiful buildings.

MIKE: pǔdōngdejiànzhùkězhēnxiàndài ā  
浦东的建筑可真现代啊!

MIKE: Pudong's architecture is so modern!

堂妹: nàshìxiànzài shànghǎirényǒuyījùlǎohuà jiào nìngyào  
那是现在。上海人有一句老话, 叫: “宁要  
pǔxīyīzhāngchuáng búyào pǔdōngyījiānfáng  
浦西一张床, 不要浦东一间房。”

Cousin: That's the way it is now. The Shanghaiese have an old saying "Rather a bed in Puxi, than a house in Pudong."

Mike: wèishénme ā pǔdōngzhème piàoliang érqiě nǐmenkàn  
为什么啊? 浦东这么漂亮, 而且, 你们看,  
huánghépǔjiāngshàngyǒuhěnduōdùlún lái lái wǎng wǎng yě hěn róngyì  
黄浦江上有很多渡轮, 来来往往也很容易,  
wèishénmeshànghǎirénbùyuànyìzhùzài pǔdōngne  
为什么上海人不愿意住在浦东呢?

Mike: Why? Pudong's so beautiful, and look, there are many ferries on the Huangpu river that make coming and going easy, why wouldn't Shanghaiese want to live in Pudong?

小明: mài ke wǒ lái gào sù nǐ ba yuán lái de pǔ dōng kě méi yǒu zhè me duō  
麦克, 我来告诉你吧。原来的浦东可没有这么多  
gāo lóu dà shà yě méi yǒu zhè me fán huá de shāng yè bú lùn shì shēng huó  
高楼大厦, 也没有这么繁华的商业, 不论是生活  
háishì gōng zuò dōu hěn bù fāng biàn  
还是工作, 都很不方便。

Xiao Ming: Mike, let me tell you the answer. The old Pudong didn't have all these skyscrapers or the busy commerce, it was very inconvenient either for living or work.

MIKE: 噢，原来如此啊。等等我，我一定要把浦东的美景拍下来。晚上发给我爸爸、妈妈看。

MIKE: Oh, right. Wait for me, I have to take some pictures of Pudong and send it to my mom and dad tonight.

堂妹: mài ke nǐ xiān bié zhāo jí pāi zhào wǒ xiān dài nǐ men qù bié de dì fāng kàn kan wǎn shàng zài lái wài tān nǐ zhī dào ma wài tān de yè jǐng zhēn shì yào duō piào liang yǒu duō piào liang  
麦克：你先别着急拍照。我先带你们去别的地方看看，晚上再来外滩。你知道吗，外滩的夜景真是 要多漂亮，有多漂亮。

Cousin: Mike, hold the photo session. I'll show you some other places first, we'll revisit the Bund tonight. Do you know the night scenes of the Bund are unbelievably beautiful.

MIKE: xiànzài de wài tān jiù yǐ jīng hěn piào liang le. I LOVE SHANG HAI.

MIKE: The Bund now is already very beautiful.

小明: mài ke nǐ zhè me jī dòng gàn shén me ā xià wǒ yī tiào  
麦克：你这么激动干什么啊！吓我一跳！

Xiao Ming: Mike, what are you getting so excited for?! Scaring me!

MIKE: duì bu qǐ ā wǒ zhǐ shì biǎo dá yí xià wǒ de xīn qíng ér yǐ.  
对不起啊，我只是表达一下我的心情而已。

MIKE: Sorry, just expressing how I feel.

茜茜: hā hā  
哈哈。

Qianqian: Haha.

xiǎomíng qiànqiàn zánmenzuòdùlúnqùpǔdōngkànkānba  
MIKE: 小明、茜茜，咱们坐渡轮去浦东看看吧？  
zěnmeyàng kuài zǒu kuài zǒu zài nǎer mǎipiào ā wǒ hèn bù de  
怎么样？快走快走，在哪儿买票啊？我恨不得  
xiànzài jiù shàng dōngfāng míngzhū diànshì tǎ kànkan  
现在就上东方明珠电视塔看看。

MIKE: Xiao Ming, Qianqian, let's take the ferry to Pudong? How about  
it? Come on, where can we get tickets? I wish I could climb up the  
Oriental Pearl TV tower now.

màikè biézhāojí pǔxīháiyǒuhǎoduōhǎowánrdedìfāngne  
堂妹：麦克，别着急。浦西还有好多好玩儿的地方呢。  
shì ā màike nǐ jiù tīng zhè gè lìhài de xiǎo dǎoyóu ba tā kě shì  
小明：是啊，麦克，你就听这个厉害的小导游吧，她可是  
gè shàng hǎi tōng ne  
个“上海通”呢。

Cousin: Mike, be patient. There are lots of fun places in Puxi still.

nàhǎoba  
MIKE: 那好吧。

MIKE: Well OK then.